

بازار ایرتسی — ۱۵ ايلول ۱۳۴۰

برنجی سنه — نومرو ۲۱

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده

« وقت » مطبعه سنه

متصل گوشه باشندده

نومرو ۱

صاحب و مدیری

محمد مسیح

ملی مجموعه

آبونه شترالپی :

سنه لکی ۲۵۰ ،

آلتی آیلغی ۱۲۵

فروق العاده نـسخه لـر

ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غروتار .

بجـر هـا حـر هـر مـتـنـجـه

طبعی قدیب ایدله بن

اشار احاده ایدلر .

هر قایلک برنجی داره بشنجی کونلری بیقرار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی رسمی مجموعه دور

شاعر، ژوفاستی بولہ پر لسانہ فونو شدورمایہ جسارت ایدرکن هیچ شہبہ یوقکہ انکار تخملمری نشوونما بولمایہ، ریلنگ انسانلر آراسندہ انتشار اتمک باشلامشدی۔ فی الحقیقہ سوفیستلر کندی مسئلہلرخی علمہ نشر و اعلان ایتشلدی .

اگر صوفوقلک بو اثرندن ناشادینی عصرلک ذکاومفکرلرینک دینی حالتہ انتقال اتمک ایستہ تیلرسہ دتیلہ بلمیرک بو عصرده یونانیلر اعتقادجہ ہان ہان اون یدنجی عصرک نہایتندہ کی فرانسزلر کی ایدیلر . کثرت اللہ حقتدہ کی اعتقادلری تزلزل اتمک ، ہزالہ یوز طوتایہ باشلامشدی . اسکی دینک تلفیقلری آتندہ یتشہن اوزمانک انسانلری، ملی اعتقاد و آینلری اوکر اتمک و اوکا حرمت اتمک ترہلری اقتضای مجبور ایدیلر . فقط شہبہ و تجربہ یاواش یاواش اسکی اعتقادلری یقماہ باشلا یوردی . واقعا پک باشقہ بر فکرلہ اولقلہ برابر ۱۷ نجی عصرده وولتہر و فیلسوفلرک فرانسیسدہ پادینقی آنافساغور، سقراط و آریستوفان آتیندہ پادیلر . بر جوق مختلف طرزلر استعمالیلہ کثرت اللہ فکرینک خطا لرخی ، تناقض لرخی ، مناسبتلر لک لرخی میدانہ قویاروق دینانک شجرہ سنی تبدیلی ایدہ جک دینی انقلابی اوزاقدن حاضر لامش اولدیلر . قرال ادیبک ہانکی تاریخلردہ یازلدینی مسئلہ سستہ بکنجہ طویل نامعی احتمال داخندہ اولان بتون قید و اشارتلر بر نظام فرضیلردن عبارتدر . و آرازلندہ هیچ بر رابطہ و عینیتدہ موجود دکلر . (۱۷۷۲) دہ دوغوب (۱۸۴۸) دہ وفات ایدن مشہور متخصص و « لایبنز » لی « فیلولوزی » عالی « یوہان غودفرید زاقوب ہیرمان » ، « قرال ادیب » لہ « اوریپیدہ » « مہدہ » سندن اولجہ ابداع ایدلہ بکنی ظن ایدیور . یعنی ۸۷ نجی اولمپیاددن ایکی سہ سوکرہ ، یاخود میلادعیسایان ۴۳۱ سہ اول . بوندن آکلاشلیلووکہ صوفوقل او وقت الک آشاغی ۶۴ یاشندہ ایمش .

اثرک تمثیل ایدلہ بکنی زمان ایسہ یاشی ۸۰ ی کجمش ایمش . صوفوقل و قرال ادیب حقتدہ بوسیط ایضاحاتی و بر مکہ مجبور اولوشمنز حاصل اولان برظنی ازالہ و اثرک بڑہ کورمپک قارالمق اولان جورہ سنی تنویر ایچوندر ، ظن ایدلہ سینک « کثرت اللہ » د معتقد اولان اسکی یونانیلرک طرز تلقینی اظہار ایدن بو اثردن بوکونکی « وحدانی » بشریت هیچ بر ذوق آلماز و هیچ برشی آکلاماز .

قرال ادیب

« قرال ادیب » صوفوقلک شاہ اثری اولدینی کی یونان ادیباتنکدہ الک بیوک ہائلہ سیدر . یونانیلرک بوتون ہائلہلرندہ تشریح ایدلہ بکنی کجی قضا و قدرہ قارشئ انسانک مجادلہ سی ، بر انسان ویا بر قوم اوزرندہ مقدارک تأثیری بو اثرده قدماک اعتقادی وجہلہ پک مدہش بر صورتدہ اراہہ اولومشدو . بیکنہ بر آدم مقاومت ایدہ مہجکی بر قوتہ تابع اولویور . بو قوت منسوب اولدینی عرفک قضا و قدریدر .

بو صورتلہ الک قوقونج واک ایشیدلہ مش جنایتلری ایقاع ایدیور . بابائی اولدوروزیور ، آتہ سٹک قوحاسی اولویور . و بونی ذلک صافیتندن معصومیتندن هیچ برشی قاب ایچک سزین قصہ سز ، اختصار سز بلمیرک یاییور . کھنلر یونک بولہ اولاجنی و قتلہ خبر و بر مشلردر . فقط وقعہ نک بر مدت حادث اولماسی بوسوزلرک یالان اولدینی ظنی حاصل ایتشدر . مع مافیہ ، نتیجہدہ کھنلر حق قازانمشلردر . اجتہابی امکان سز اولان مقدرات الک مدہش تہدیدلرلہ اشارت اولوندینی کی عیناً واقع اولمشدر . ادیب دہا دغوماندن اول کندیکنک و کندیسی دولایسیلہ قومنک طالعنی بیلدیرن کھنلرک فناسوزلرینہ معروض قلمشدر . بولہ اولقلہ برابر کمال بکک تعبیرلہ « فلکک ہر دولو اسباب جفا » سنی اوزرندہ تجربہ ایتدیکی بو ادیب ای ، حساس و انسان قلبی بر آدمدر . کندی عقلنہ صوک درجہ اعتقاد ایدن بشریتک عجم تمثیلدر .

ہر شیء بیان ، فقط بیلدیکنی سولہ بمرک حقیقی میدانہ قومایہ جسارت ایدہ مہین الہی تیرہ زیباس جہدا کوزل دوشونلش بر « تپ » در .

ژوفاستک وولی دہ صوفوقلک باشادینی عصرک تلقیلری اظہار ایتسی دولایسیلہ باکر بر ابداعدر . کھنلرہ ایمان ایتہ مہی کندی تجربہ سستہ مستنددر . چونکہ کندیہ خبر و بر یلن سوزلر جقمامشدر .

ادیبہ :- « بکا اینان ، هیچ بر فانی اسرار الہیہ فی کشف ایتہ مشدر . » باشقہ بر رزدہ :- « طری عراحمای کجی :- « ژوٹک او یونجانی ، واستقبالک جاہلی اولدخہ انسانک قورقوسی نیچون ؟ الک ایسی کندیسی تصادفہ ترک اتمک و حیاندن ممکن اولایلدیکی قدار ذوق آلمقدیر » دیر .

برقاج سوز

پیاپی صفایه

آقایان یا اهلر ایستیش بوزک،
یاوروم، بوکون سنی پک اولکون کوردم.
کوزکده برکوجوک فغله در خزن،
نشته کی نه بوکون نه ده دون کوردم.
دوشه جک کبیسک، وورغون کبیسک،
آقایان صولردن دورغون کبیسک،
اکری بردال قادار بورغون کبیسک،
سنی وطنکده برسرکون کوردم.
آلما دیک کورونجه سن کوله بیکسی،
برخظه صامه دیک اوزولدیگی،
سولردم جوزوله دیک دوکوسی،
بیلهک بو دنیاده نیجه کون کوردم...

حبیب فاضل

ترجمه خصوصنده اصلده کی فصاحت و بلاغتک عیناً محافظه
اولنه مامه سی باشقه برسانه نقل اولونان هر هانکی اثرک معروض
قالدینی مشترک بر تقدیردرکه بر درجه یه قادار دوعرو اوانله برابر
علی الاطلاق ترجمه و باشقه برسانه هر هانکی بر صورتده نقل
علیهنده بولونانلرک فضولی بر ادعای کبی ده تاقی اوله بایر.

خلاصه خلاصه دیه ییلرکه اووروده و یکی دیاده صنعت
و ادبیاتک الک بیوک ترکیسنه سبب اولان بو شاه اثرلرک
بوگونه قادار تورکجه مزمه نقل اولنامه سی صنعت عالمز ایچون
بیوک بر نقصان و بر عیب تشکیل ایدیوردی. تاریخی بر رسم
کجید «revision» یا بقسزین زنی حیرتده بیراقن بوکونکی
صنعت اثرلرینک ناصیل ابداع ایدلرکی بر متخصص نزاریله
آکلامق الک مدعش ذکر ایچون بیله ممکن دکلدر...

حقیقت بویه اولونجه بو الک بیوک شاه اثر صنعتک تورکجه مزمه
نقلی خصوصنده کی مساعی نه که درجه یه قادار بخانه مصروف
اولدینی کندیلکندن نظاهر ایدر.

اسمک «ادیب» و یا «ادیب» اولونته کنتجه لاروسده
«ادیب» شکنده تثبیت اولونان بر طرز تلفظک تورکجه مزمه
عیناً ابقاسی کلنک تورک طرز تلفظنده موافق اولوشی نقطه
نظر ننددر.

۲۷ / آغستوس / ۱۳۴۰ بقیته حوضلر بیجی هاجم

بالعکس، بوکونک «اله واحد» معتقد انسانلری کندی
تلقیری ایله «کثرت اله» معتقد برزمره بشرک تلقیسی مقایسه
ایدلرک «فکر کثبات» حقیقده ده واضح ودها قطعی بر نتاعت
حاصل ایدرلر. واضح تلقیر مقایسه ایله ممکن الحصولدر. مع مافی
بو، یونانی اولمایان هر فرد وهر قوم ایچون بویه دگی در:
ذوق مسئله سته کنتجه: اثرده موجود اولان حیرت آنی
«Surprise». و قهمنک تا بدایتندن بری صحنه ده کی طرز جریانی
شخصلرک سوزلری، کیدوب کله لری، آنان ترتیبات، حسلرک
معاکسه سی، عقدنک ارئه، ایضاح و تشریحی و نهایت حل
اولونتی خلاصه حرکت اوقدار کوزل و مقایسه یی بر صورتده
ایداغ اولونمشدرکه بوتون بونلر بوکونکی صحنه ترتیباتنه تمامی
تأمنه مطابق اولماقوله برابر تمثیل شناسنده سیرجیلر ایچون اثرک
مجهول هیچ بر نقطه سی قالمز.

اوروپانک الک یوکسک صنعت عالمزنده بو اثرک برنجی درجه ده
بیوک آقورلر دارفندن یوزلرجه دفعه تمثیلی واونلر ایچون
عادتاً «مدار شهرت و افتخار» اولمی تقریباً ۲۳۵۵ سته اول
یازیلان بو اثرده کی بشری حسلرک بوکون بیله نه قدر ترونازه
و آکلاشله سی قولای اولدینی اثبات ایدر. بویه بر خارقه
صنعت، علم روح و فلسفه عالمز ایچون الک کوزل بر ساحة
تبع اواق ایجاب ایدوب دوررکن «بو قدر اسکس بر اثرده کی
حسیاتک بوکون آکلاشله سی ممکنیدر» طرزنده کی بر ادعائک
صنعت، حقیقت، علم روح و فلسفه ایله نه درجه یه قادار علاقہ سی
اولمی ایجاب ایندی کی کندیلکندن نظاهر ایدر.

بیکرجه سته اول میدانله کلش صنعت اثرلرینک «کرک ادبی
اثرلر اولسون، کرکسه صنعتک مختلف ساحلرنده ابداع ایدایش
بولونسون» بدیعیات و صنعت آداملری ایچون بوکون ابداع
ایدایش صنعت اثرلرندن فرقی نهدر؟ نهایت تاریخی معلومات
و مقایسه لره لتور واکال ایدایش بعض تفرعات و نکاتلردن
عبارت دکلیدر؟ ذاتاً صنعت و اختصاص آداملری ایچون بونلری
بیله مملک برر عیب و نقصان تشکیل ایدر.

صنعتک حدودی خارچنده قالاتلر ایچون ایسه بوتاقی منقد
و متخصصلرک و برمحکی ایضاحات ایله قابل الحصولدر. بناء علیه
بوکی ذواتک هر اختصاص ساحه سنده اولدینی کبی بو معلوماتی
بر متخصص کبی بیله ملری معذور کورولمک ایجاب ایدر.